

REDACTIA

Arad, Deak Ferenc-utca nr. 20.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:

pe un an . . . 20 cor.
pe 1/2 an . . . 10 .
pe 1/4 an . . . 5 .
pe 1 lună . . . 2 .

N-rii de Duminică pe an 4 coroane.

Pentru România și străinătate pe an 40 franci.

Manuscrisurile nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Deak Ferenc-utca nr. 20.

INSERȚIUNILE:

de un șir garmond: prima dată 14 bani; a doua oară 12 bani; a treia oară 8 b. de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și inserțiunile sunt a se plăti înainte în Arad.

Scrisorile nefrancate nu se primesc.

TRIBUNA POPORULUI

Nulla dies sine linea!

Nici o zi, fără infamie!

Consortiul de masoni nu pierde o singură zi, fără să-și improaște veninul asupra bisericii noastre, asupra demnității și liniștii ei.

S'ar pute face un registru întreg, o clasificare pe rubrici a activității acestei oculte tovarășii ale cărei tendințe răsufă prin coloanele ziarelor străine, pogrind și slăbind cel sfânt așezământ: biserica noastră. Incepând cu denunțările, trecând pe scara terorismului și până la sfrontata minciună și ademenire, nu există armă pe care acești oameni să n'o fi întrebuințat în campania ce duc. Campanie îndreptată contra virtuții, dreptății și sentimentului public al poporului nostru din diecesea Aradului, decând cu vacanța scaunului episcopesc.

Organul oficios al consortiului, „Aradi Közlöny”, aduce cu data de 17 Maiu, sub titlul: *Repășirea lui Vasilie Mangra*, un articol ecou al dorințelor fierbinți ale celor ce s'au grupat sub scut străin, pentru a ajunge stăpân prin loja francmasonă în biserica română ortodoxă.

Cinismul cu care prezintă ca reală o situație falsă, luptătorii pentru procopseală, este cinosura moralului lor. Eată cum glăsuiește „Leiborgan”-ul dlui Beleş și consoții:

„Afacerea alegerii de episcop al Aradului a luat o astfel de întorsătură, care ar fi fost de dorit dela începutul luptei, în interesul păcii diecesei Aradului și a patriotismului credincioșilor eparchiei; și care poate umplea de liniște și cercurile maghiare, cari se interesează de afacerea alegerii de episcop. Unul din candidații la scaunul episcopesc Vasilie Mangra vicarul din Oradea-Mare își retrage candidatură.

În privința acestei întorsături, primim dela Oradea Mare, următoarea știre telegrafică:

Oradea-Mare, 17 Maiu.

În cercurile românești de aici s'a răspândit știrea că vicarul episcopesc Vasilie Mangra atât de mult s'a desgustat din cauza luptei pornite contra sa, încât intenționează să-și retragă candidatură pentru scaunul episcopesc. Această hotărâre a sa a comunicat-o aderenților și amicilor săi cari își dau toată simlînța pentru a-l face să-și schimbe această hotărâre.

Prin retragerea lui Vasilie Mangra afacerea alegerii de episcop român al Aradului ajunge într'un nou stadiu. O parte din aderenții lui Mangra umblă după alt candidat, ceea ce se va reținea dela vot. Vasilie Mangra aduce mare jertfă pentru pacea și liniștea eparchiei, hotărându-se la acest pas.

Atâta e știrea din Oradea-Mare. Ear cei-ce cunosc antecedentele repășirii, aceia știu că pe Mangra nu-l conduc astfel de motive, pentru a se retrage.

Înainte cu câte-va zile am anunțat noi, din isvor bine informat, că primul ministru Széll Kálmán a chemat la sine pe fișpanul Urbán Iván al Aradului și Beöthy László al Bihorului, și li-a declarat amândurora, că pe Mangra, dacă ar fi ales, nu-l va prezenta spre întărire. Aceasta, așa se vede, s'a adus la cunoștința lui Mangra, care a crezut că e mai bine să repășească.

Recunoaștem însă, că acesta a fost cel mai bun lucru, ce a făcut Mangra de data aceasta.

Acesta este ecoul dorințelor consortiului de sub localnica șefie a d-lui Beleş János.

Dar cine nu vede din însăși structura informației, că avem a face cu informator căruia îi lipsește până și cele mai elementare cunoștințe de logică? Dintr'o presupusă, s'au mai exact: dintr'o inspirată „intențiune” să conchizi la o — „repășire”! S'apoi să lauzi acea „repășire”, motivând-o prin minciuni și scornituri ticluite ad hoc? E o perversitate aceasta unică în felul său!

Chemarea fișpanului Bihorului decătre primul ministru, pentru a i-se da instrucțiuni, e o minciună din cele mai îndrăznețe. Fișpanul Beöthy din Oradea-Mare n'a fost de loc în Budapesta, nici chemat nici nechemat; și din toată presa singur numai „Aradi Közlöny” „a aflat” că el a fost chemat de primul ministru.

Dar meschinării de acestea, incoherențe, mistificarea adevărului, pentru seducerea opiniei publice, este o notă caracteristică a setoșilor de scandal, a vânătorilor de interese josnice, neiertate. Așcutișul articolului din „Aradi Közlöny” însă, cu toată bătăria lui, e îndreptat cu plan.

Ca eri s'a lansat prin Arad vestea că dl Hamsa va fi ales de episcop cu unanimitate; astăzi, apare în „Aradi Közlöny” „Repășirea lui Vasilie Mangra”, știre „sosită” din Oradea Mare, și ajustată, cum am văzut-o mai sus.

Ori-cât ar crede cineva opinia publică de naivă, de neorientată, o atât de proastă minciună nu poate să provoace decât hohote, recunoscându-se băbeasca origine a concepției. Dacă e însă o stupiditate a lupta astfel, pentru a găti mitră vlădicească unui protegiat, este o infamie a presupune că contrarul este tot un biet client al unui „fruntaș” ca și al tău.

Părintele vicar Vasilie Mangra, a cărui întreagă viață a fost o luptă pentru ideal; Vasilie Mangra care a dat piept cu furtună cum nimeni altul n'a făcut-o; care a rămas drept și înălțat, sfărmand răul, reprezentând însuși tipul istoric al luptelor noastre publice; un adevărat apostol al bisericii și neamului său, — să se tupileze în fața intrigilor și minciunilor ce se plasează prin ziare și se colportează de babe, de parveniți și obtruși?

Acesta e josnicul mod de gândire al acelor bărbaiți și domni „fruntași” cari nu se pot înălța cu gândul dela hârboaița ce lîng, din mâna celor cari o umplu. Acest fel de oameni nu au înțelegere pentru caractere, ci pentru pântec numai!

Un preot cu menire apostolică nu se retrage de acolo, unde îl cheamă biserica; episcopia nu e slujbă de tocmială și de invoială; episcopii nu se aleg prin concurs, ci prin glasul bisericii vii inspirate de duhul sfânt. Și acestei chemări supunese-va părintele vicar Vasilie Mangra!

Scandaloaselor minciuni ce se colportează în această privință suntem autorizați să le dăm cea mai categorică desmintire; ear celor ce prin „multifarii” rachete cred că vor demoraliza pe mangriști, le vom spune sfatuindu-i: „Lasciate ogni speranza”!

În fața ticăloaselor manevre însă, întrebăm pe I. P. S. Sa mitropolitul Ioan:

Acest fel de roade ai așteptat dela amânarea termenului ținerii Sinodului electoral? Această „calmare” ai pregătit-o? Această „pace” ai dorit-o?

Până când această pângărire a bisericii, prin mâni sacrilege?

Vacanța Dietei La propunerea ministrului-șef Széll, în ședința de Sâmbătă (4/17 l. c.), camera deputaților a hotărât, să nu țină ședințe până în 4 Iunie st. n., în care zi apoi se va stabili programul de lucrare în viitor a parlamentului.

Serbi — îngrijorați. Se înțeleg și glasul lor resună acum din incidentul apropiat întruniri a congresului sârbesc la Carloveș. Ziarul lor, „Narodnost” din Semlin, ocupându-se, într'un număr din urmă, de apropiata întrunire a congresului și de noul comisar regesc Tallián Béla, accentuează calitățile individuale ale acestuia și cea împregiurare, că noul comisar se duce la Serbi cu „ramura de maslin” în mână și că acest privilegiu trebuie bine folosit, pentru ca nu cumva eventuale neînțelegeri să ducă la pericole autonomia bisericească a Serbilor. Ierarhia e calm gânditoare — zice numita foaie sârbă — și va face totul pentru regularizarea netedă a afacerilor. Întrebarea e numai — zice, — că fi-va oare la partidele opoziției atât tact și considerațiune, ca punând capăt procedurii sterpe de până acum, — să manifesteze o calmitate înțeleaptă, de care acum în-deosebi e trebuință, ca să nu fie dizolvat și acest congres după chipul celui din 1897.

Atentat contra regelui Spaniei.

În ziua de 17 Maiu regele Spaniei a împlinit 16 ani. Conform constituției, el a fost declarat majorean; astfel a încetat regența și regele a luat conducerea țării. A jurat pe constituție și mergând la biserică, a fost binecuvântat de arhiepiscopul Madridului.

Serbări strălucite s'au dat cu acest prilej.

În aceeași zi un atentat s'a comis însă împotriva regelui.

Eată telegrama despre acest fapt: Madrid, 17 Maiu. Cu prilegiul retragerii convoiului festiv, la sfârșitul căii Mayor au tras cu revolverul asupra regelui. Glonțul n'a nimerit însă pe nimeni. După prima împușcătură, mama regelui

a sărit să ocrotească pe fiul ei, punându-se ca o păvăză înspre direcția de unde veneau gloanțele. Regele a îmbrățișat-o zimbînd.

Autorul atentatului a fost îndată arestat.

Atât pe străzi, cât și în parlament, regelui și mamei sale i-s'au făcut ovațiuni entusiaste.

DIN ROMÂNIA.

Serbare. Sâmbătă va avea loc sub înaltul patronaj al A. S. R. Prințesa Maria, o mare serbare de binefacere, dată în parcul palatului din Cotroceni și în folosul societăților „Obolul” și „Materna”.

În parc vor fi aranjate diferite cafele și berării, concerte și bufete, restaurant, cășori, carusel, etc.

Mai multe muzici militare și bande de lăutar vor distra, rînd pe rînd, publicul.

Va fi un bal cămpenesc, artificii și serbări de noapte.

Serbarea va începe la orele 3 p. m.; programul ei va fi distribuit la intrare.

Inaugurare. Joui la 3 ore d. a., s'a făcut sfințirea noului local al Casei Bisericești din strada Fântânei.

Serviciul divin a fost oficiat de P. S. S. Arhiepiscopul Nifon Ploieșteanu, vicarul Mitropoliei.

Au asistat: dl Sp. Haret, ministrul cultelor și instrucțiunii publice;

I. P. S. S. Mitropolitul Primat, I. P. S. S. Mitropolitul Partenie al Moldovei și Râmnic, Argeș, Buzău, Roman și Dunăreii-de-Jos; PP. SS. LL. Arhiepiscopii Bărlădeanu, Sofronie Vulpescu-Craioveanu, Valerian Râmnicănean, Meletie Galățeanu, Melchisedec Piteșeanu și Ghendie Bacăonu. Dl G. Adameccu, secretar general al ministerului instrucțiunii, etc.

După terminarea serviciului divin s'a servit șampanie.

I. P. S. S. Mitropolitul Primar și-a exprimat bucuria pentru înălțarea Casei Bisericești și a închinat pentru M. S. Regele.

Dl Sp. Haret a închinat pentru membrii St. Sinod.

I. P. S. S. Mitropolitul Moldovei pentru dl ministru al cultelor și instrucțiunii publice.

Dl P. Gârboviceanu spune că-și va pune toată inima și puterea sa pentru prosperitatea instituției; închină pentru dl ministru și pentru Înălții Prelați.

P. S. S. Episcopul Dunăreii-de-Jos închină pentru dl D. Sturdza și pentru cari își pun munca în serviciul Statului și al bisericii.

Solemnitatea s'a terminat la orele 4 după amiază.

Moartea unui erou. În ziua de 21 Aprilie a încetat din viață în orașul Călărași eroul Marin Giurcă fost sergent adjutant în reg. 8 de linie.

Născut la 1819, la etate de 18 ani se înrolează în armată și participă la sângeroasa luptă a pompierilor din Dealul Spirei dela 1848 unde desfășură mare curaj și devotament.

Cinci ani mai târziu la 1853, ia parte la războiul din Crimeea, și în fine la 1877, când deja era bătrân, 59 ani, solicită ministerului de război permisiunea de a lua parte la campanie, și cu toate că această cerere nu i-se admise, mînat de dorul luptei, viteazul nostru pornește în reg. 8 de linie.

Nouă decorații câștigate pe câmpul de onoare vorbesc în deajuns de vitejia decedatului Marin Giurcă.

Toți orășenii și întreg corpul ofițeresc din garnizoană, în frunte cu dl colonel Cocea, comandantul garnizoanei, au înțovărașit până la moment pe acel ce cu mândrie și onoare purtase armele în trei războaie.

Din străinătate.

Incoronarea regelui Alfonso XIII. La 17 Maiu st. n. a implinit anul 16 al etății sale regele Alfonso XIII.

Alfonso XIII. e fiu posthum, născut la câteva luni după moartea tatălui său Alfonso XII.

Câmpia Libertății

- de 8/15 Maiu. -

Un episod frumos, poate cel mai frumos din istoria a Românilor, a avut loc la Blajul, numită de atunci Câmpia Libertății.

E frumos numele acesta! O câmpie unde aveau să se adune Români ca robi elcași, ca neam suferit numai de milă...

Ei s'au adunat în sfântul nume al libertății, cu dorințe drepte, cu aspirațiuni mari și cu speranțe vrednice să fi fost implinite de Dumnezeu cel asupriți.

rinde în spate au scoborit de prin munți și au călătorit câte-o săptămână și mai bine, de prin îndepărtatele ținuturi, până în mijlocul țării, pe câmpia destinată să vadă toți bărbații neamului român din Ardeal.

Ori-care ar fi fost urmările acestor adunări, lucru de competență pentru noi este faptul, că Români s'au adunat așa de mulți și așa de iute.

Era în anul 1848. Ungurii se revoltaseră, constituindu-se într'un stat declarat independent de Austria și voiau să alipească de Ungaria Ardealul, care pe atunci era principat, cu Domnul său, cu dieta sa, cu drepturile sale.

Ce era să facă Români? De unde s'o înceapă? Ce voiau să ceară? Să se impace cu Ungurii ori să li-se opue? Conducătorii Românilor, de groaza unui războiu civil, începură să învețe poporul român să se im-

pace cu Ungurii. Poporul însă nu voia să știe nimic de o împăcare.

Și era o zăpăcesală în suflete. Atunci un tânăr avocat, fost mai târziu în armă profesor și la universitatea din Iași, Simion Bărnuț, a avut curajul să spue pe față într-o proclamațiune către popor, ce vreau Români, de unde să înceapă și cum.

Cel dintâiu lucru cerut de Bărnuț era ca guvernul să dea voie Românilor să se adune cu toții într'un congres în care să ia hotăriri.

Bărnuț însă, cu ai săi, nici n'a așteptat permisiunea guvernului, ci singur a fixat o zi — Dumineca Tomei — în care să se adune Români.

Și stai acum și te miri de lucru ce s'a întâmplat. Ca să pui o țară întreagă în cunoștința unei lucruri, îți trebuie vreme multă.

Atunci a început un fel de poștă vrednică de admirare. Oamenii lui Bărnuț au trimis scrisori în câte-va puncte ale țării, vestind pe preoți de „Dumineca Tomei” și rugându-i ca numai decât ei să scrie altor preoți, ear' aceștia altora și așa mai departe.

Și așa s'a făcut că vestea despre Dumineca Tomei, a fost a treia zi cunoscută de întreaga suflare românească. Atâta de repede a cutreerat această lozincă toate satele din largul cuprins al țării și a străbătut până în creierii munților!

pe atunci în Ardeal. Era un centru cultural.

Și s'a adunat poporul. Ungurii ne-au pus pedici; peste riurile cele mari, peste Olt, Murș și Someș, ei au stricat toate podurile, dar Români au trecut cum au putut, mai prin apă până la piept, mai cu luntrea.

Episcopii amândoi și cel din Blaj și cel din Sibiu erau în fruntea preoților, în mijlocul țeranilor.

Guvernul însă a trimis poruncă episcopilor, că va da voie să se adune, nu însă acum în Dumineca Tomei, ci mai târziu, într'o zi pe care pot s'o fixeze episcopii.

Români cereau să se ție adunarea acum, dar armata ungurească trimisă la Blaj, se opunea. Episcopii au fixat deci ziua de 15 Maiu. Dumineca Tomei căzuse la 30 Aprilie.

Eu n'am de gând să vă povestesc cum a fost adunarea alcătuită și ce s'a întâmplat atunci la Blaj, nici ce hotăriri au luat Români, căci n'am loc pentru aceasta.

Adunarea din Blaj rămâne totuși un mare eveniment în istoria neamului românesc, ce negreșit a fost cea mai puternică manifestare din viața națională a Românilor de peste munți.

NOUĂȚĂ.

ARAD, 19 Maiu n. 1902

Bal la Curte. Mercuria trecută s'a dat în noul palat regal din Buda un mare bal de Curte.

Cleopatra. Pe omul care a adus mai întâiu această veste, soldații l'au rășinat și l'au bătut de moarte!

- Tu cioră în pene de păun, mai ai ceva? întrebă bărbatul nimicit, ridicându-și fața albă și tremurândă de pe mâna cu care o acoperise.

- Mat sfă: sub oficerii tăi au trecut toți pe rând în tabăra lui Caesar, și unde merg oficerii acolo merg și soldații.

- Ai înnebunit Antonius? Ai putea fi lași într'adevăr? strigă Charmion.

- Nu domnul meu, răspunși. - Dacă cedezi, ești perdut. Toată noaptea am petrecut-o cerând sfat dela conducătorii destinului, întrebându-l despre tine și eată ce am văzut: Steaua ta când se apropie de steaua lui Caesar, se pâlăște și pierce: dar dacă se depărtează de razele ei, atunci stă sus și lucește, la fel cu aceea.

- Ah, nobile Antonius răspunse Charmion, - oțelește-ți inima, să poți asculta ce am a-ți spune. Canidus e în Alexandria.

- Ai terminat și ei cu am terminat!

- Și luând sabia de pe pat, s'ar fi sinucis, dacă n'ași fi alergat acolo și n'ași fi

CLEOPATRA.

ROMÂN 69

HAGGARD RIDER.

Traducere de Hero.

Și Charmion întinse prin grații o pungă plină cu aur.

- Bine, bine, mormăi bătrânul. - Grele timpuri umbli și încă vor fi și mai grele. Câci dacă s'a nimicit leul, cine nu-trește pajura?

Intrarăm într'o sală îngustă, și lăsând pe eunuchul să încuie poarta, merse-răm înainte până ajunserăm la draperia unei uș.

- Nobile Antonius îl zise Charmion, descopere-ți fața și ascultă-mă, că și-am adus vesti.

Antonius își ridică trist capul. - Fața-i era contractată; părul cărunț îi atârna în neregulă pe frunte, ear barba-i era plină de țepi cărunți, căci nu se răsdere de mai multă vreme. Hainele-i erau murdare și întroaga-i fință își făcea impresia că e mai nenorocit decât cerșitorul dela ușa bisericii.

Eată unde a dus amorul Cleopatrei pe victoriosul și vestitul Antonius, care fusese stăpân peste jumătate lume.

- Ce poțeshi dela mine, Charmion, zise el, - dela mine, care doresc să mă prăpădesc aici singur; și cine e acest bărbat, care a venit să-l vadă pe Antonius cel căzut și părășit!

- Acesta, nobile Antonius, e O'ympus, medicul savant, și pe care Cleopatra gândindu-se numai la binele său, deși tu puțin te gândești la al ei - l'a trimis aici să-ți ajute.

- Poate acest medic să ajute la supărări ca ale mele! Medicamentele lui pot să-mi redea corăbiile, onoarea și liniștea? Nu! Ia-ți medicul și du-l de aici!... Ce vești mi-ai adus? Repede spune-mi-le!...

- Ah, nobile Antonius răspunse Charmion, - oțelește-ți inima, să poți asculta ce am a-ți spune. Canidus e în Alexandria.

- Ai terminat și ei cu am terminat!

- Și luând sabia de pe pat, s'ar fi sinucis, dacă n'ași fi alergat acolo și n'ași fi

L. L. Ioan Meşianu și Dr. Victor Mihali
de Apșa. M. Sa fiind cerele s'a întreținut
m I. P. Sa Mitropolitul din Blaj.

Parastas. Eri, 5/18 Maiu, s'au
implinit șase săptămâni dela moartea
mult regretatului nostru Arhiepiscop
Iosif Goldiș. Din acest incident în
biserica catedrală din Arad, — ca și
în toate bisericile noastre din diecesă,
— s'a serbat un parastas solemn în
amintirea iubitului decesat. Acest
act a fost precedat de sfânta li-
turgie, săvârșită de Prea Cuviosia
Sa DI protosincol Ioan I. Papp, cu
asistența parohilor locali, și s'a ce-
lebrat cu toată pietatea de Prea Cu-
viosiile lor: Augustin Hamsea, archi-
mandrit, Ioan I. Papp, protosincol și
președintele Consistorului, asistați de
Domni: Vasile Beleş, protopop; Dio-
nisiu Popoviciu, cassier consistorial;
Gavriil Bodea și Traian Vășianu, pa-
rochi în loc; Dr. Iustin Suciu, proto-
diacon; Dr. Teodor Botiș și Virgil Mi-
hulin, diaconi, — în prezența unui pu-
blic numeros. Cântările au fost exe-
cute cu multă precizie de corul
seminarial.

Se impune și de data aceasta
accentuarea faptului, că jalnicul act
ar fi rămas mult mai demn și mai pe-
trunzător, dacă rămânea cu totul din
program — „oratoria” archimandri-
cească...

Înțelegem ca dl Hamsea să nu
fie conștient de scăderile Sale ca...
orator. Dar, pentru Dumnezeu, nu se
găsește nici un prieten bun care să-
spună efectul desastros ce face fiind
discursuri bisericesti, în care — ca și
eri — despre Majestatea Sa, a zis
Preacuviosul Monarch, a zis că Aradul
„acel oraș încunjurat de Murș și
de păduri pe crăicile căror ciripesc
păsărele... Ce caută asemenea frase...
la parastas?

Emigrare. Se scrie din Satoralja-Uj-
hely că au emigrat din Malca în aceeași zi,
35 fete, deoarece ce nu se mai găseseră
p'acolo făcăi, fiind și aceia emigrați în America.

Comisari consistoriali. Pentru
examele finale dela școlile populare
Consistorul a numit pentru cercuile in-
spectoriale pe următorii comisari: Arad:
Augustin Boțoc; B.-Comloș: Dr. Nestor
Oprean și Iuliu Vria; Belinț: Ioan Mateica;
Leucusești: Nicolae Nicorescu; Ienopolea:
Petru Vancu; Buterți: Iosif Moldovan;

Și-i oferi beutura.

— E o beutură vindecătoare, zici, tu?
esclamă Antonius.

Imi vine a crede că e otravă, tu
ești un asasin, pe care l'a trimis la mine
stăpâna vicelană a Egiptului, fiind că vrea
să scape de mine acum, când nu l'mai pot
fi de folos. Capul lui Antonius e oferită de
pace, ce voește să i-o trimită lui Caesar
— ee, pentru care am perdut totul! Dă-mi
beutura aceea! Pe Bachus îți zic o beau,
chiar și dacă mi-ar aduce moartea imediat.

— Nu, nobile Antonius, nu sunt asasin.
Eată beau și eu din ea, dacă voești... Și-
întinse beutura tare, care poate să aprindă
focul în arterele bărbatilor.

— Dă-mi-o doctore! Omul desperat, e
curajos... Așa... Ah, ce e asta? Ce beu-
tură vrăjită mi-ai dat! Grigile imi sboară
prin efectul ei, ca norii de furtună înaintea
vântului de Sud, și primăvara speranței în-
floresc din nou pe pustii inimii mele!
Sunt ează Antonius și văd din nou sulite
legiunile mele lucind în lumina soarelui și
aud aclamațiunile carii umple văzduhul,
când Antonius — iubitul Antonius! în pa-
radă rășboinică defilează călare prin șiru-
rile dese de soldați! Mai e speranță, mai
e! Mai pot vedea fruntea recelului Caesar —
a lui Caesar care nu răstăcește nici odată,
numai dacă în politică despoizat de laurii
victoriei și e acoperit de praful rușinii!

— Așa e esclamă Charmion, mai e
speranță, să voești numai tu să fi bărbat!
Oh, stăpânul meu. Întoarce-te cu noi în bra-
țele iubitei tale! Nopti întregi zace în pa-
tul ei aurit, vâltându-se amar în noaptea
liniștită, pentru Antonius, care acum s'a

Chișineu: Ștefan Leucuța; Hălmagiu: Iuliu
Groșorean; Lipova: Procopie Givulescu;
Radna: Ioan Tuducescu; Șilindia: Mihai
Vidu; Șiria: Nicolae Boscaiu; Timișoara:
Emanuel Ungurean și Petru Ionaș.

Dr. A. Crăciunescu, reîntorcându-se
dela Viena, unde a stat, la diferite clinici,
spre a rămâne în curent cu progresele ști-
inței medicale, și-a reînceput praxa medi-
cală în stabilimentele balneare dela Băile
Herculane.

Serbări la Budapesta. Sâmbătă
aristocrația maghiară a urmat cu ser-
bările cavaleresti în Tottersal. A fost aceeași
animație și succes. Serbarea s'a dat în scop
filantropic. A asistat și M. Sa, precum și
contele Goluchowsky și mulți diplomați
sosiți dela Viena.

„Budapesti Hirlap” înregistrează cu
deosebită plăcere că nu s'a cântat „Gott-
erhalte”.

Himen. Ni-se anunță cununia Dnui
Coriolan Miron cu D-șoara Dora M.
Pomul, ambii din București, care va avea
loc Duminică (5/18 Maiu) în biserica
Curtea-Vechie din București. — Felicită-
rile noastre!

Nou ambasador la Viena. Se
anunță din Madrid, că regina-regentă a
iscălit zilele acestea decretul prin care
Vila Urrutia este numit ambasador al Spa-
niei la Curtea din Viena.

Manevrele din ăstan în Ungaria.
— acum se știe — se vor ține prin ju-
mătatea a doua a lunii Septembrie pe teri-
torul dintre Moravia și Carpații-mici. Vor
lua parte la aceste manevre anume: Cor-
pul II. din Viena, al V-lea din Pojon și
un al treilea corp de armată combinat din
singuratiche trupe ale comandelor din alte
teritorii. În cursul manevrelor Majesta-
tea Sa va avea locuință în Sasvár, lângă
Szenicz.

**Nenorocire în oțele dela Me-
hadia.** Luni noaptea într-o țarnă a oțelor
de cărbuni dela Mehadia un strat de cărbuni
s'a surpat și a îngropat sub el doi lucră-
tori. Unul dintre cei doi nenorociți a
fost scos rănit grav, al doilea însă: Iosif
Cosma, în etate de 22 ani, a fost strivit
de tot. Numai cadavrul i-a putut fi scos
de sub mormanul de cărbuni. A rămas
după el o sormană văduvă, al cărei soț
tot în urma unei asemenea nenorociri își
perduse vieța.

îndrăgostit în dureri și uită datorile față
de adevăratul amor!

— Mă duc! mă duc! Rușine mie, că
am îndrăznit să mă îndoesc de ea!... Sela-
vile adu-mi apă și mantaua de purpură,
câci așa nu mă pot duce înaintea Cleopa-
trei!... Merg imediat.

În așa chip l-am dus pe Antonius la
Cleopatra, ca cu atât mai sigură să fie pier-
zarea amândurora.

L-am condus prin sala de alabastru
în odaia Cleopatrei, care zăcea cu părul
resfrat ca norii pe față și pe stă și din ochii
ei profunzi curgeau șiroaie lacrimile.

— Ah, stăpâna Egiptului — strigă
Antonius. — primește-mă la picioarele tale!
Cleopatra sări de pe pat.

— Aici ești dragostea mea? murmură.
— Atunci toate se vor îndrepta ează... Vino,
mai aproape și în bratele mele uită-ți du-
rerile și futoarce-mi spre bucurie și amorul
meu. Ah, Antonius până ne rămâne amorul,
n'am perdut nimic!

Se culcă pe pieptul lui și-l sărută ne-
conținut.

Încă în aceeași zi Charmion veni din
nou la mine și mă rugă să pregătesc repede
o otravă omorătoare. La început nu voiam
să-i implinesc cererea, temându-mă ca nu
cumva Cleopatra să-l omoreze cu ea pe An-
tonius, înainte de a sosi vremea. Dar Char-
mion îmi demonstră că n'are intenția asta
și-mi spuse și motivul pentru care o cere.

O chemai dară pe Atua, cunosătoarea
ierburilor, și toată după ameaza ne obosi-

O satisfacție. În sinodul proto-
pesc al Orăștiei, preotul I. Moța făuse
propunerea, să se înainteze o adresă la fo-
rurile competente, ca să ușureze taxele la
despărțirea căsătoriilor deja desfăcute pe
cale civilă, căci altfel multe partide să cu-
nună civil de nou, ear' bisericește nu, de
groaza speselor și sporese „concupințele”.
A arătat că știe casuri concrete. Pentru asta a
fost certat de președintele sinodului și propu-
nerea n'a fost admisă nici la discuție, ci
ex presidio respinsă!... Ear' într-o foaie-
fleac a fost batjocorit că făcuse salutare
propunere.

Sinodul archidieceșan a decis acum
tocmai ce propusese aici preotul Moța: că
scaunele protopopești să desfacă pe viitor
atari căsătorii fără nici o taxă, ba I. P.
S. S. Mitropolitul cerea ca chiar fără
scaunul protopopesesc.

Ce deosebire de judecată între sinodul
din Sibiu și cel din Orăștie. . .

(„Libertatea”).

O comună revoltată. În comuna
Lemerkényi lângă Seps-Sân-Giorgiu s'au
răscolat oamenii din cauza comasării. Mul-
țimea a vrut să dărîme casele celor-ce au
cerut comasarea și numai cu greu a putut-o
risipi gendarmeria.

Pe urma lui Kecskeny. Ziarele din
Budapesta spun că poliția maghiară n'a abzis
încă de speranța să pună mâna pe Kecs-
keny, care a fugit cu cele 500.000 coroane
ale capitalei. S'ar fi descoperit anume,
că înainte cu vre-o 3 săptămâni a dispărut
din Ungaria Péter Vincze, un bun prieten
al lui Kecskeny, despre care se bănușe
că s'a dus în America, fiind în legătură cu
marele hoț.

**Cadoul împăratului german
pentru America.** Printr-o depeșă căl-
duroasă, la care în termin și mai calzi
răspunde presidential Roosevelt al Ame-
ricii, — Împăratul Wilhelm al Germa-
niei vestește, că în curând va dăruia Sta-
telor-Unite americane bustul Împăratului
Frideric cel Mare, care-și câștigase nume
bun și mari simpatii la popoarele Statelor-
Unite. Noul monument al Marelui Frideric
va fi ridicat în orașul Washington, în apro-
piere de nou-înființata academie militară.

Ziua natală a Romei. În 21 Aprilie
obiceșuște poporul din Roma să serbeze
ziua natală a Urbei-eterne (anul acesta, con-
form tradiției, ar fi aniversarea a 2656-a).
De astă-dată aniversarea a fost amânată

răm cu pregătirea beuturii dăătoare de
moarte. Când o terminășăm, Charmion sosi
din nou, aducând o coroană de trandafiri
proaspeți, pe care — țai zicea ea, trebuie s'o
înmoi în otravă.

O înmăie!

Seara, la ospățul Cleopatrei, ședeam
în apropierea lui Antonius, care ocupa loc
lângă Cleopatra, pe cap cu coroana otrăvită.
Când ospățul decurgea, vinul curgea fără
sfrăit în pahare, până Antonius și regina
se înveseliră. Cleopatra îi spuse planurile
ei, și cum îi trag corăbiile chiar acum în
sus pe canalul, care conduce din Bubast,
la delta Nilului din Pelusium, în Bihraa,
la portul Hieropolis. Planul ei era, ca la
cazul când Caesar s'ar arăta îndrăzneț, să
fugă cu Antonius și cu comorile, în jos pe
golful mării Arabice, unde Caesar n'are
flotilă, și să-și caute o patrie nouă unde va
la India, unde nu-i pot urmări inimicii.

Din planul acesta însă nimic nu s'a
realizat, căci locuitorii Arabiei — Petroase au
apris corăbiile, la ce i-a îndemnat o solie
a ovreilor din Alexandria, căci ovreii o urau
pe Cleopatra deoarece ce și ea îi ura pe ei.

Când Cleopatra spuse totul, provoacă
pe Antonius să golească un pahar ca ea
pentru îndeplinirea acestui plan nou; și
când Antonius luă psharul în mână, îi zise
să înmoaie coroana de trandafiri în vin, ca
cu atât mai dulce să fie beutura. Când
Antonius o făcu aceasta, Cleopatra închină
cu paharul; iar când veți să bea și Anto-
nius, ea îi prinse mâna.

— Oprește! strigă ea.
Antonius se oprî mirat. (Va urma).

două săptămâni, dar' cu atât mai splendid
a fost apoi serbată. Reuniunea artistilor
din Roma a arangiat pe Muntele-Palatin,
în stil antic, serbarea Palatia care în vechime
se serba în onoarea zeiței Palas (dela nu-
mele căreia și are numirea Muntele-Palatin).
Începutul serbării s'a făcut prin o mare
procesine pe Muntele-Palatin, mergând în
fruntea conductului cavaleri (equites), pre-
toriani pedestri și călăreți îmbrăcați în
diferite costume antice romane; urmau
apoi lecticele patricianilor și damelor pa-
triciane, încunjurate de corșpunzătoare suite
de sclavi; apoi lectica împăratului (Nero)
și a împărătesei (Poppea Sabina) încun-
jurate de senatori, consuli, pretori și alți
dignitari de stat; apoi facioarele vestaline,
în frunte cu Vestalis Maxima, și pontificii
(preoții) în frunte cu Pontifex maxim au
adus zeilor jertfă, cu același ceremonial
cum era în ur în Roma antică. Participanții
la serbare erau artiști, artistele și mode-
lurile picturilor și sculpturilor din Roma,
și nu puțin dintre ei — deosebi repre-
sentantul împăratului Nero și reprezentantă
împărătesei Sabina — sēmănu de minune
cu statuetele din muzeele Vaticanului și Ca-
pitoliului. De încheiere treisute de cântă-
reți au cântat oda lui Horaț „Carmen secu-
lare”, pe carea împăratul August o auzise
cântată mai întâiu. Efectul cântării a fost
sublim. — Public a fost imens de mult,
cu toate că numai plătind taxă de zece lire
pute să asiste la această serbare.

ULTIME ȘTIRI.

Londra, 17 Maiu. Din Pretoria
vine știrea că ert s'a deschis în Vere-
egining adunarea bură în care se va de-
cide asupra păcii. Nu se știe încă ce se
va fi hotărât. E probabil însă că înainte
de a se decide ceva, mai cere noui con-
cesiuni dela Englezi. Pentru acest motiv
o declarațiune bură va sosi la Pretoria
și va negocia cu Katschener.

Se crede că se va forma o majori-
tate pentru pace, deoarece ce Delarey și
Botha vor pacea.

Belgrad, 17 Maiu. Azi cabinetul
Vuici și-a înaintat regelui dimisia.

Red. respons. Ioan Russu Șirianu.
Editor Aurel Popovici Barclanu.

Insertiuni și reclame.

Los de clasă interesant, pentru cei-ce
pun preț pe o legătură plăcută le reco-
mandăm casa națională de schimb, socie-
tate pe acți în Budapesta. Căci abstră-
gând dela aceea, că până acuma, cel mai
mulți cari au avut losuri au câștigat; mai
ofere garanția și cauție de 330.000 coroane
a institutului, față de împlinirea datorilor
ce i-se impune societății către cumpărătorii
de losuri. Competentelor din provincie insti-
tutul ofere favorul, că câștigătorii de ori-ce
sumă pot fi plătiți fără proviziune și fără
spese de băncile mai mari de depuneri din
provincie. 764 5-5

622-902. tkvi sz.

Arverési hirdmény-kivonat.

A m-radnai kir. jbróság mint telekkönyv-
hatóság közhírre teszi, hogy a Soborsini Takaré-
kpenztár végrehajtónak, Csule Gyorgye gyuliczai
lakos végrehajtást szenvedett ollen 300 kor. és jár.
iránti ügyében, a m-radnai kir. jbróság területén
levő, a gyuliczai 101. sz. tkvbon A+I. 1-3., 6. rsz.
227., 228., 529. és 1178/a hrzi sz. alatt felvett ingat-
lanokra az arverést 600 kor. ezennel megállapított
kikáltási árban elrendelte és hogy a fennebb meg-
jelölt ingatlanok az 1902. évi június hó 18-ik nap-
jának délelőtti 10 órakor Gyuliczai községhezánál
megtartandó nyilvános árverésen a megállapított
kikáltási áron alul is eladhatni fognak.

Arverezni szándékozók tartoznak az ingatlano-
k becsárának 10%-át, vagyis 66 kor. 60 fillért
készpénzben, vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában
jelzett arfolyammal számított és az 1881. évi nov.
hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügyminiszteri ren-
delet 8-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a
kikültött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-cz.
170. §-a értelmében a hánatpénznek a bíróságnál
előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elis-
mervényét átszolgáltatni.

Kelt M-Radnai, 1902. évi márczius 26-án.

Kir. jbróság mint telekkönyvi hatóság.

Polgár,
kir. aljbró.

Valabil dela 1 Maiu 1902.

Mersul trenurilor.

Valabil dela 1 Maiu 1902.

Tur						Retour						Tur						Retour					
Arad—Budapesta.						Arad—Teiuș.						Arad—Teiuș.						Arad—Teiuș.					
Pers. I-II.	Accel. I-II.	Pers. I-III.	Accel. I-III.	Mixt. I-II.	Mixt. I-III.	Gara	Mixt. I-II.	Accel. I-II.	Pers. I-III.	Accel. I-III.	Pers. I-II.	Pers. I-III.	Accel. I-II.	Pers. I-II.	Pers. I-III.	Gara	Pers. I-II.	Accel. I-II.	Pers. I-III.	Mixt. I-II.	Mixt. I-III.		
5 10	8 18	11 20	4 21	4 45	9 25	pl. Arad sos.	9 10	11 51	3 22	7 11	9 00	6 05	12 11	2 04	7 19	6 35	6 35	pl. Arad sos.	6 59	8 08	10 50	2 36	8 08
5 25	11 39	11 39	4 40	5 05	9 58	Sofronya	8 51	11 39	3 17	7 11	8 45	5 50	2 18	2 18	7 19	6 55	6 46	Glogovaț	6 46	8 08	10 38	2 19	8 10
5 39	8 26	11 52	4 40	5 24	10 07	Curtici	8 36	11 30	3 06	6 53	8 33	5 38	3 11	3 11	7 19	6 55	7 16	Pauliș	6 00	7 28	10 00	1 22	7 19
5 55	12 08	12 08	4 40	5 46	10 25	Lőkősháza	8 13	11 25	2 51	6 53	8 17	5 21	7 56	7 56	7 19	6 55	7 16	sos. Radna-Lipova . (pl. sos.)	5 44	7 30	9 45	1 01	7 02
6 01	12 08	12 08	4 40	5 54	10 25	Bánhidai major	7 03	11 25	2 51	6 53	8 09	5 21	3 33	3 33	7 58	7 34	7 34	pl.)	5 84	7 28	9 88	—	—
6 05	12 08	12 08	4 40	6 00	10 25	Országút	7 58	11 25	2 51	6 53	8 05	5 21	4 05	4 05	7 58	7 34	7 34	sos.)	5 84	7 28	9 88	—	—
6 13	9 00	12 25	5 03	6 10	10 44	sos.)	7 47	11 06	2 34	6 31	7 54	5 08	1 16	4 23	8 24	—	7 55	Conop	5 06	—	9 15	—	—
6 14	9 01	12 31	5 04	6 52	10 44	pl.)	7 49	11 00	2 29	6 30	7 56	4 58	5 11	5 11	8 54	—	8 11	Bérsava	4 18	7 00	8 57	—	—
6 28	12 45	12 45	5 04	6 51	11 10	Chitighaz	7 24	11 00	2 17	6 30	7 42	4 45	2 05	2 05	9 11	—	9 19	Soborsin	4 00	6 33	8 15	—	—
6 40	9 18	12 57	5 21	7 05	11 24	Kigyós	7 09	10 49	2 05	6 13	7 29	4 32	4 00	4 00	9 11	—	9 19	Zam	6 08	7 41	—	—	—
6 47	9 23	1 29	5 26	7 47	11 39	pl.)	6 45	10 44	1 28	6 09	7 19	4 09	2 27	2 27	9 88	—	9 52	sos.)	—	5 45	7 06	—	—
7 01	1 42	5 37	5 37	8 03	11 55	Claba	6 25	1 15	1 15	7 08	8 54	—	3 06	3 06	10 11	—	10 56	pl.)	—	5 08	6 05	—	—
7 02	1 44	5 38	5 38	8 04	11 58	sos.)	6 22	1 13	1 13	7 00	8 51	—	3 18	3 18	10 25	—	11 11	pl.)	—	4 50	5 45	—	—
7 13	9 43	1 54	5 49	8 20	12 11	pl.)	6 09	10 24	1 04	5 50	6 50	3 41	4 00	4 00	11 11	—	12 16	sos.)	—	4 09	4 34	—	—
7 28	10 03	2 18	6 08	8 46	12 40	Békés-Földvár	5 80	10 04	12 40	5 29	6 22	3 14	4 15	4 15	11 12	—	12 21	pl.)	—	4 08	4 32	—	—
7 43	10 08	2 25	6 18	8 58	12 47	Mezőberény	5 15	9 59	12 33	5 24	6 12	3 07	4 26	4 26	11 28	—	12 34	sos.)	—	3 57	4 17	—	—
8 10	10 27	2 50	6 44	9 25	1 17	pl.)	4 05	9 40	12 10	5 05	5 45	2 41	—	—	—	—	—	pl.)	—	3 55	4 11	—	—
8 15	10 28	2 57	6 35	9 35	1 22	Gyoma	4 00	9 39	12 05	5 04	5 43	2 36	—	—	—	—	—	pl.)	—	3 88	3 48	—	—
8 41	3 19	9 59	1 47	10 10	2 00	sos.)	3 59	11 48	—	5 18	2 15	—	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
8 53	3 31	10 10	2 00	10 10	2 00	pl.)	3 37	9 16	11 37	5 06	2 06	—	—	—	—	—	—	pl.)	—	—	—	—	—
9 08	11 00	3 44	7 09	10 27	2 16	sos.)	3 19	9 07	11 25	4 35	4 52	1 50	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
9 27	11 12	4 01	7 32	10 43	2 24	pl.)	3 55	8 53	11 09	4 22	4 33	1 80	—	—	—	—	—	pl.)	—	—	—	—	—
—	11 19	4 13	7 32	12 10	2 49	Szolnok	—	8 46	10 56	4 15	—	1 00	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	11 35	4 36	7 49	12 42	3 14	sos.)	—	8 29	10 34	3 58	—	1 28	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	11 36	4 38	7 50	12 49	3 15	pl.)	—	8 28	10 33	3 58	—	1 28	—	—	—	—	—	pl.)	—	—	—	—	—
—	4 54	1 21	3 84	—	—	Ujszász	—	10 19	—	—	—	—	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	5 07	8 12	1 47	8 47	—	Tápló-Györgye	—	8 09	10 09	—	—	—	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	5 33	8 27	2 34	4 15	—	Tápló-Szele	—	7 56	9 53	3 25	—	1 15	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	5 50	8 41	2 58	4 35	—	Nagy-Káta	—	—	9 32	—	—	1 11	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	6 00	8 49	3 15	4 51	—	Tápló-Szeceő	—	—	9 22	—	—	1 19	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	6 18	3 38	5 06	—	—	Süly-Sáp	—	7 37	9 22	—	—	1 19	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	6 08	3 49	5 17	—	—	Mende	—	—	9 11	—	—	1 10	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	6 36	4 00	5 25	—	—	Gyömrő	—	—	9 02	—	—	1 07	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	12 59	7 03	9 23	4 32	5 52	Magló	—	7 20	8 54	—	—	1 04	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	7 10	4 50	6 00	—	—	Rákos	—	7 02	8 27	2 28	—	1 02	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	1 10	7 20	9 35	5 00	6 10	Kőbánya	—	—	8 20	—	—	1 01	—	—	—	—	—	sos.)	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	Budapest	—	6 50	8 10	2 15	—	1 00	—	—	—	—	—	pl.)	—	—	—	—	—

Arad—Iosefinul-Timișoarei.

Iosefinul-Timișoarei—Baziaș.

Pers. I-II.	Pers. I-III.	Mixt. I-III.	Gara	Mixt. I-II.	Pers. I-III.	Pers. I-II.
6 15	11 56	5 00	pleacă Arad sossește	10 43	3 44	10 59
6 25	12 07	5 21	Aradul-nou	10 30	3 34	10 49
6 42	12 25	5 47	Németságh	10 05	3 16	10 32
7 00	12 42	6 14	Vinga	9 47	3 01	10 17
7 11	12 54	6 34	Orcifalva	9 24	2 44	10 01
7 21	1 05	6 52	Mercifalva	9 09	2 33	9 50
7 32	1 17	7 12	St. Andrei	8 51	2 19	9 36
7 49	1 35	7 39	sossește Iosefinul-Timișoarei pleacă	8 25	2 00	9 17

Pers. I-II.	Mixt. I-III.	Pers. I-III.	Gara	Pers. I-II.	Mixt. I-III.	Pers. I-III.
—	11 56	5 00	pleacă Arad sossește	10 48	3 44	10 59
6 05	2 15	8 25	Iosefinul-Timișoarei	6 57	1 30	8 05
6 17	2 27	8 37	Kissida	6 44	1 17	7 51
6 45	2 55	9 04	sossește Zsebely (pleacă sossește)	6 16	12 49	7 25
6 50	2 57	9 05	sossește Vajtek (pleacă sossește)	6 14	12 42	7 18
7 01	3 09	9 17	Detta	6 02	12 30	7 07
7 07	3 12	9 21	Denta	5 55	12 22	7 00
7 23	3 33	9 38	Stam-Moravița	5 42	12 10	6 49
7 31	3 43	9 47	sossește Vêrșet (pleacă sossește)	5 29	11 55	6 33
7 43	4 01	9 57	Timiș-Ștraz	5 18	11 44	6 23
8 03	4 33	10 21	sossește Iesenova (pleacă sossește)	4 54	11 17	5 56
8 18	4 43	10 29	Biserica-roșie	4 46	11 12	5 46
8 37	5 04	—	sossește Biserica-albă	4 25	10 51	5 24
8 45	5 14	10 38	Baziaș pleacă	4 17	10 43	5 15
8 51	5 21	10 53	—	4 06	10 33	5 05
9 01	5 32	—	—	3 56	10 23	4 56
9 10	5 41	11 18	—	3 48	10 15	4 48
9 25	5 53	11 35	—	3 28	9 55	4 30

DECISIUNE!

Părăsind sistemul cunoscut de până acum, cu ziua de azi

dau absolut gratis, fără nici o cheltuială,

cu pervaz de hârtie un portret în mărime naturală, înalt de 65 cm., pe platină-brom, tuturor acelor cumpărători, cari cumpără

în preț de 20 coroane

d'odată din prăvălia mea.

Cât privește bonul de portret, la cumpărări parțiale fac înlesniri prin faptul că am redus la 10 coroane suma de 20 coroane obișnuită până acum. Și prin aceasta rog pe toți acei onorați cumpărători a căror bon de portret a ajuns la suma 10 coroane să-și aducă portretul pentru a fi mărit.

Că dau absolut gratis un portret de platină-brom, în mărime naturală, cu pervaz de hârtie, aceasta este un favor prin care am întrecut chiar capitala. Cele 34 vitrine earăși prezintă apoi o dovadă despre variația și ieftinătatea prăvăliei mele, care stă pe un nivel d'asemeni neajus.

Arad, Maiu 1902.

Cu distincă stimă

PORTER VILMOS,

Mare Magazin

Arad, Piața Libertății (Szabadság-tér).